

ARILS

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DU 21 MARS 2015

A) PREMIERE PARTIE : ENSEMBLE DES MEMBRES

1. Accueil

Excusés: Mathilde R., Evelyne R., Florence B. , Sylvie R., Isabelle A. Fernande G., Catherine T., Dominique M., Nathalie T., Micael P., Stéphane G., Erika S.

2. Adoption de l'ordre du jour

Modification de l'OJ comme suit: on ôte le point 12 (Cominter) qui est un thème qui doit se trouver dans la partie Procom.

3. Nomination d'un scrutateur

Anne-Claude PG se propose comme scrutatrice. 17 présents, la majorité sera à 9.

4. Adoption du PV de l'assemblée générale du 22 mars 2014

Pas de remarque ni de correction. Le PV est adopté à l'unanimité.

5. Rapport du comité

Pas de commentaires particuliers. Le rapport est accepté.

6. Rapport des comptes

Remerciements à Pascal B. pour le travail et la précision des comptes tenus. La formation continue en signes internationaux a coûté très cher et le déficit a pu être comblé en utilisant l'argent du compte "Florence Guillet" destiné à la formation continue.

Les cotisations restent inchangées pour 2015.

7. Rapport des vérificateurs des comptes

Anne-Claude PG et Isabelle S. ont vérifié les comptes et les ont approuvés.

Si possible, il serait plus simple de payer les cotisations en une seule fois afin de faciliter la comptabilité et la vérification des comptes.

8. Décharge du comité

Décharge est donnée au comité à l'unanimité avec remerciements à ce dernier.

9. Admissions/ Démissions

3 démissions en 2014 : Caroline Golay, Marie-M Bègue et Françoise Rickli et 1 admission en 2015: Kathy Attia.

10. Fable des temps modernes :

Catherine D. nous a fait partager ses pensées via cette fable imagée. Le comité et les membres présents la remercient .

11. Election du comité

Valérie, Lorette et Martin se retirent du comité et Pascal se représente.
Pour le nouveau comité: Laurence Thomas, Christelle Morisseau, Maude Lançon, Séverine Gamper et Pascal Boussac sont élus à l'unanimité avec grands remerciements et soulagement pour l'ARILS!

12. Formation d'interprètes

Anne-Claude et Martin font un résumé de l'évolution du projet entre les différents partenaires : l'EESP, ARILS, Procom et la FSS.

La FTI (Faculté Traduction et Interprétation) anciennement ETI à GE, s'est récemment montrée intéressée à faire partie du projet de formation d'interprètes ce qui serait très important en termes de reconnaissance et de structures techniques mises à disposition. Des rencontres avec ce nouveau partenaire vont démarrer.

Les contenus sont prêts mais il manquerait des enseignants.

Un appel sera fait une fois le projet bouclé afin de proposer des postes d'enseignants.

Certains interprètes s'étaient montrés intéressés mais souhaitaient se former, ce que pourrait proposer Francis Jeggli sur 2 jours soit début juillet soit à la fin de l'été. Selon un sondage fait durant l'AG, les membres présents intéressés préféreraient fin de l'été 2015.

13. Site Internet

Anne-Claude avec un groupe de travail (Isabelle S, Evelyne R. et Mathilde R.) a avancé sur les grandes lignes du futur site : www.arils.ch.

Cela représente un gros travail et le groupe de travail qui s'est depuis réduit aurait besoin de renfort. Il y a également besoin de faire des vidéos LSF. Des questions restent ouvertes par exemple pour la création d'un logo et la maintenance future du site.

14. Intermédiaires sourds

Une formation, organisée par la FSS sera mise en place à l'automne 2015 si tout va bien. Cette demande émanait de la Cominter. Procom s'étant retiré du projet, Lorette G., qui représente l'ARILS avec Martin C. à la Cominter a accepté de reprendre ce mandat avec Adrien Pelletier, responsable formation et travail au sein de la FSS. Lorette G. remercie les membres de leurs nombreuses réponses au sondage qu'elle a envoyé. Un autre sondage a été envoyé aux potentiels médiateurs sourds intéressés par cette formation.

Grâce aux résultats favorables de ces sondages, il a été possible de prouver le besoin. Une formation d'environ 6 jours devrait voir le jour pour au moins

répondre dans l'immédiat au besoins de base en déontologie, connaissances des structures suisses etc..

Un partenariat avec "Appartenance" est en négociation. Il n'est pour l'instant pas possible de proposer une formation plus conséquente car l'emploi sera assez précaire pour les futurs médiateurs certifiés.

15. *Formation continue, VV + interpretation theater*

Une 2ème formation VV sera mise en place les 2 et 3 mai et le délai d'inscription est fixé au 1er avril, merci de vous annoncer car il manque des inscriptions.

Une formation d'interprétation théâtrale sera également proposée par N.Gagneux et une interprète spécialisée dans ce domaine à Londres.

Plusieurs interprètes ont montré leur intérêt éventuellement pour le printemps 2016.

16. *Commission equivalence*

Micaël P. et Anne-Claude PG sont très actifs au sein de la commission et nous les en remercions vivement. Charlotte Reymond est actuellement en procédure d'équivalence.

17. *Code de déontologie*

Cécile P. a apporté une question de déontologie via un mail au comité.

Elle présente le cas en plénière. Elle exprime la difficulté qu'elle vit avec les propos déplacés d'un professeur qu'elle traduit régulièrement depuis 3 ans incitant notamment à la haine raciale. Elle propose d'ajouter l'article 9 du code de déontologie de l'AFILS à celui de l'ARILS : *"l'interprète peut refuser un contrat si, pour une raison éthique et personnelle, il sent que sa prestation ne sera pas conforme au present code. Le client pourra alors demander une attestation de refus à l'interprète"*.

Proposition de profiter de cette réflexion afin d'amener des modifications au code de déontologie de l'ARILS mais de façon plus globale et pas la simple reprise telle quelle de l'article de l'AFILS qui ne correspond pas à la pratique en Suisse.

18. *Enquête santé*

Valérie va transmettre par mail aux membres les résultats de l'enquête santé faite par Dominique M.

19. *EFSLI*

Les conférences de septembre 2014 furent extrêmement théoriques et peu d'interprètes s'y sont retrouvés dans l'apport professionnel. Le thème principal était : "Mind tricks". La plupart des participants ont exprimé leur frustration

quant au manque de lien avec notre pratique. Voir le compte rendu de l'assemblée générale et des conférences en annexe.

Depuis début 2015, le comité est en crise et une membre du comité de l'EFSLI s'est retirée. Une remplaçante temporaire vient d'être nommée jusqu'à la prochaine AG où une réélection aura lieu. La prochaine AG aura lieu du 10 au 13 septembre à Varsovie.

20. Divers

Anne-Claude PG. présente les salutations à tous de la part d'Anita Hirshi
Distribution des flyers de Sign Ecriture.